

ZERI

"To never stop dreaming"

“永远不要停止梦想”

钱生钱

Making Money on Money

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘
姚晨辉 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

Work
102

钱生钱

Making Money on Money

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘
姚晨辉 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



图书在版编目 (CIP) 数据

钱生钱 : 汉英对照 / (比) 冈特·鲍利著 ; (哥伦)
凯瑟琳娜·巴赫绘 ; 姚晨辉译 . — 上海 : 学林出版社 ,
2016.6

(冈特生态童书 . 第三辑)

ISBN 978-7-5486-1073-1

I . ① 钱… II . ① 冈… ② 凯… ③ 姚… III . ① 生态环
境—环境保护—儿童读物—汉、英 IV . ① X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 122648 号

© 2015 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2016-309 号

冈特生态童书

钱生钱

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 姚晨辉

策 划—— 匡志强

责任编辑—— 李晓梅

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社

地 址 : 上海钦州南路 81 号 电 话 / 传真 : 021-64515005

网址 : www.xuelinpress.com

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心

(上海福建中路 193 号 网址 : www.ewen.co)

印 刷—— 上海丽佳制版印刷有限公司

开 本—— 710×1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5 万

版 次—— 2016 年 6 月第 1 版

2016 年 6 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-1073-1/G·408

定 价—— 10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题, 读者可向工厂调换)

目录

钱生钱	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Making Money on Money	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



Work
102

钱生钱

Making Money on Money

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘
姚晨辉 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



此为试读, 需要完整PDF请访问: www.cntradingbook.com

丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 李曙东 吴建民 彭 勇
冯 缨 靳增江

丛书出版委员会

主 任：段学俭

副主任：匡志强 张 蓉

成 员：叶 刚 李晓梅 魏 来 徐雅清 田振军
蔡雪奇 程 洋

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

姜竹青 韩 笑 贾 芳 刘 晓 张黎立 刘之杰
高 青 周依奇 彭 江 于函玉 于 哲 单 威
姚爱静 刘 洋 高 艳 孙笑非 郑莉霞 周 蕊

目录

钱生钱	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Making Money on Money	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



一名十多岁的男孩和他的爷

爷坐在一起，看着满月挂上中天。“该睡觉了。”爷爷说，“你们明天都还要早起。”

“爷爷，为什么我爸爸每天早上必须那么早去上班？”男孩问，“他几乎都没有时间吃早餐。”

“你爸爸必须辛苦工作，赚到足够的钱，这样你才有饭吃，有房子住啊。”

“为什么我妈妈也要那么早去上班？”男孩疑惑地问道。

A teenage boy sits with his granddad. They are watching the full moon rise. “Time for bed,” says Granddad. “You all have to get up early tomorrow.”

“Why does my dad have to go to work so early every morning, Granddad?” the boy asks. “He hardly has time for breakfast.”

“Your dad has to work long hours to earn enough money so you have food on the table and a roof over your head.”

“And why does my mom have to go to work so early too?” wonders the boy.

该睡觉了



Time for bed

付给他们更多的工资



To pay them more money

“为了挣钱买汽车，载她上班啊，还要挣钱买汽油呢。”

“那为什么爸爸和妈妈每天回家这么晚？”

“因为他们只有整天非常努力地工作，才能获得晋升。而一旦得到晋升，他们又不得不更加努力工作，这样才能证明付给他们更多的工资是公平合理的！”

“To earn enough to pay for a car to get her to work, and have money for fuel.”

“And why do Mom and Dad get home so late every day?”

“Because they have to work very hard all day long to be promoted. And once they are promoted they will have to work even harder to show that it was justified to pay them more money!”

“爷爷，你觉得这样有意义吗？而且，为什么爸爸现在要三天两头到国外旅行？”

“嗯，因为他升职了，他现在还需要负责其他国家的公司。”

“为什么妈妈总是给我们买用糖、牛奶和小麦制作的便宜食物？”

“因为他们需要省下钱，去偿还他们的债务。”

“Does that make sense to you, Granddad? And also, why is dad travelling overseas so often now?”

“Well, as he has been promoted, he now needs to take care of business in other countries as well.”

“Why is mom always buying us that cheap food that is full of sugar, milk and wheat?”

“Because they need to save money to pay all their debt.”

省下钱去偿还他们的债务



save money to pay for all their debt

现在享受美好生活，以后再为此买单



Live well now, pay for everything later

“可是，为什么他们一开始就要欠下这么多债务呢？”

“因为你的父母想现在就能及时享受美好生活，以后再为这些享受买单。”

“但是，为了这些债务，他们几乎从来不在家！他们不得不整天工作，因为最终他们将付出更多的钱还债。即使他们回到家，也因为太累而不能陪我！所以，我的父母就像是在坐牢一样！”

“But why do they have so much debt in the first place?”

“Because your parents want to live well now. And pay for everything later.”

But with all their debt, and having to work so much harder because it costs them more in the end, they are never at home! And when they are home, they are too tired to spend time with me! So my parents are virtually in prison!”

“不，我的孩子，不要这么想。

你的父母都是自由的！他们自愿做出这种选择，是为了让你生活得更好。他们爱你，希望你拥有最好的生活。”

“我知道他们爱我，我也真的很感激他们为我做的一切。”

“你的父母确实有债务，他们需要支付利息，但这样就可以满足你的所有需要，让你顺利成长，拥有一个光明的未来。”

“No, my boy. Don't think of it like that. Your parents are free! Free to make choices that will enhance your life. They love you and want you to have the best.

“I know they love me, and I am really grateful for all they do for me.”

“Your parents do have debt and they do pay interest, but that is so you can grow up with all you need and have a bright future.”

真的很感激他们为我做的一切



Really grateful for all they do for me